

Le vocabulaire des récents attentats dans les médias français

français > hébreu

à visage découvert	גילוי פנים
accompagnement psychologique	ליווי פסיכולוגי
acte de terrorisme	פעולת טרור
affrontement militaire	עימות צבאי, התנגשות צבאית
aguerri	מחושל
alerte à la bombe	הודעה על חפץ חשוד
analyse ADN	בדיקת DNA
analyse de la situation	בדיקת המצב
analyse du renseignement	ניתוח המידע
antiterrorisme	סיכול הטרור
appartement conspiratif	דירת מבצעים
appel à témoins	קריאה לעדים
appel au don du sang	קריאה לתרומת דם
appel au massacre de masse	קריאה לטבח המוני
arme de poing	אָגרוֹפֵן
arme factice	נשק דמה
armé jusqu'aux dents	חמוש מכף רגל עד הקדקוד
armes lourdes	נשק כבד
artificier	קצין חבלה
assaillant	תוקף; מפגע; מבצע פיגוע
assaut	הסתערות
assaut coordonné	הסתערות מותאמת
attaque simultanée	התקפות בו-בזמן
attaque surprise	התקפת פתע
attentat à la voiture-bélier	פיגוע דריסה
attentat à l'arme à feu	פיגוע ירי
attentat en milieu urbain	מתקפה באזור בנוי
attentat meurtrier	פיגוע רב נפגעים
au milieu de la nuit	באישון לילה

auteur d'attentat	מפגיע
barrage policier	מחסום המשטרה
base de repli	דירת מילוט
bilan définitif	סך הכול נפגעים
bilan des victimes	חשבון הדמים
blessé dans un état critique	פצוע במצב אנוש
bombe à retardement	פצצת זמן
bouclage de zone	סגירת האזור
bouclier	מגן
cagoulé	רעול פנים
camion qui fonce	משאית דוהרת
capturer vivant	לתפוס חי
carnage	טבח
ceinture d'explosifs	חגורת נפץ
cellule de crise	חדר מצב
cellule d'urgence	מטה חירום
cellule terroriste	תא טרור
centre d'entraînement	מרכז אימון
cerveau des attaques	מוח ההתקפות
cerveau présumé	מוח לכאורה
chien de détection d'explosifs	כלב מרחרח
cible	מטרה
commandement unique	פיקוד מאוחד
commanditaire de l'attaque	מזמין המתקפה
commando	קומנדו
commando terroriste	קומנדו טרור
commission d'enquête	ועדת חקירה
complice présumé	שותף לכאורה
complices	שותפים
condamner catégoriquement	לגנות בכל תוקף
configuration des lieux	מפת נתוני השטח
confusion totale	אי סדר גדול, בלגן גדול
connu des services de police	ידוע במשטרה
Conseil des ministres	ישיבת קבינט
consigne de vigilance	אזהרה
contre-espionnage	ריגול נגדי
contre-renseignement	מודיעין מסכל
contrôle d'identité	בדיקת זהות
coopération en matière de renseignements	שיתוף פעולה מודיעיני

coordinateur de l'attentat	מתאם המתקפה
coordonner les opérations	לתאם הפעולות
coup de feu (=tir)	ירייה, מכת אש
coup de filet policier	פשטת המשטרה
couverture de survie	שמיכת הישרדות תרמית
couvre-feu	עוצר
crime motivé par la haine	פשע שנאה
de sang froid	בדם קר
déflagration	פיצוץ
défoncer la porte	לפרוץ דלת
dégâts collatéraux	נזקים גלויים
délinquant	עבריין פלילי
dénouement	סיום
déploiement de forces de police	פריסת כוחות משטרה
déroulement des opérations	השתלשלות העניינים
détention d'arme	אחזקת נשק
détonation	פיצוץ
deuil national	אבל לאומי
DGSI (Direction Générale de la Sécurité intérieure)	מקביל לשב"כ בצרפת
disparaître des radars	להיעלם מן הראדאר
dispositif de sécurité	מנגנון ההבטחה
dispositif d'urgence	מנגנון חירום
dispositif médical d'urgence	מערך הכוננות הרפואי
dispositif policier	מערך המשטרה
dispositif renforcé de sécurité	מערך אבטחה מוגבר
domicile du suspect	דירת החשוד
double identité	זהות כפולה
double nationalité	אזרחות כפולה
drapeau en berne	דגל בחצי התורן
échange de coups de feu	חילופי אש
échange de tirs	קרב יריעות
échapper au radar	לעבור מתחת לראדאר
écoutes téléphoniques	האזנות סתר
effet de surprise	אפקט ההפתעה
élever le niveau d'alerte	להעלות את רמת הכוננות
empreinte digitale	טביעת אצבעות
empreinte digitale	תביעת אצבעות
en état de choc	בהלם, הלום
équipes de secours	קבוצות הצלה

espace publique	מרחב ציבורי
état de guerre	מצב מלחמה
état d'urgence	מצב חירום
état d'urgence absolu	מצב חירום טוטאלי
évacuer les blessés	לפנות לפצועים
exercice grandeur nature	תרגיל בגודל טבעי
exfiltrer	להבריח
exploitation des informations	ניצול המידע
explosions en chaîne	פיצוץ שרשרת, פיצוצים זה אחר זה
familles des victimes	משפחות הקורבנות
fausse identité	זהות בדויה/שאולה
faux passeport	דרכון מזויף
fermeture des frontières	סגירת גבולות
fichier des personnes recherchées (FPR)	רשימת מבוקשים
filature	עיקוב, מעקב
filière djihadiste	רשת גיהדיסט
force antiterroriste	כוח נגד טרור
force d'intervention	כוח משימה
forcené	מטורף
forces de l'ordre	כוח משטרה
fouille au corps	בדוק גופני, בדיקה גופנית
fouille des sacs	בדיקת התיקים
fugitif	נמלט
funérailles des victimes	הלוויות הקורבנות
fusil d'assaut	רובה סער
fusillade	ירי רובים
garde à vue	מאסר מנהלי
garder son sang froid	לשמור על קור רוח
gestion des opérations	ניהול המבצעים
gilet d'explosifs	אפודת פיצוץ
gilet pare-balles	אפודת מגן
guerre civile	מלחמת אזרחים
guerre de religion	מלחמת דת
identifier les terroristes	לזהות הטרוריסטים
impact de balle	פגיעת כדור
impact psychologique sur la population	השפעה פסיכולוגית על האוכלוסייה
inconnu des services de renseignements	לא מוכר בשרותי המודיעין
inculpé de terrorisme	נאשם במעשה טרור
indices	סימנים

individu armé	איש חמוש
individu masqué	רעול פנים
information démentie	ידיעה שהוכחשה
information fiable	ידיעה מהימנה
information non recoupée	ידיעה לא בדוקה
institut médico-légal	מכון לרפואה משפטית
interpeller	לעקב לחקירה
interrogation du suspect	תחקור החשוד
interroger	לתשאל
investigation	חקירה
itinéraire du terroriste	מסלול הטרוריסט
jours de deuil nationales	ימי אבל לאומי
lavage de cerveau	שטיפת מוח
légèrement blessé	פצוע קל
levée des barrages	הסרת המחסומים
liste des victimes	רשימת הקורבנות
localiser les auteurs des attentats	לאתר מבצעי הפיגועים
logisticien	תשתיתן
loi sur l'état d'urgence	חוק מצב חירום
lourdement armés	חמוש
lutte contre le terrorisme	לוחמה נגד טרור
maculé de sang	מוכתם דם
maillage du secteur	רישות האזור
martyr	קורבן, שהיד
massacre de masse	טבח המוני
médecin urgentiste	רופא חירום, רופא חדר מיון
médiatisation des événements	תקשור האירועים
menace terroriste	איום טרוריסטי
menaces d'attentat	איומי פיגוע
mesures de prévention	אמצעי מניעה
mesures de sécurité	סידורי אבטחה
mesures exceptionnelles	אמצעי מיוחדים
minute de silence	דקת דומיה
mitrailler	להמטיר אש
mobile idéologique	מניע אידיאולוגי
mode opératoire (modus operandi)	דרך פעולה
mourir en martyr	למות כשהיד
mouvement de panique	תנועת בהלה
négociations avec le terroriste	משא ומתן עם הטרוריסט

neutralisation de l'assaillant	נטרול הפגיע
neutraliser le terroriste	לנטרל המפגע
numéro d'urgence	מספר חירום
opération d'envergure	פעולה רחבת היקף
panique	פניקה
périmètre de sécurité	תחום ביטחון
perquisition	חיפוש
perquisition au domicile du tueur	חיפוש בדירת המרצח
pétard	חזיז
phase opérationnelle	שלב מבצעי
piégeage des lieux	מיקוש הזירה
planque	דירת מבטחים
police des frontières	משטרת גבולות
police scientifique	זיהוי פלילי
portique électronique	שער אלקטרוני
poste avancé	מוצב קדמי
poste de commandement	עמדת פיקוד
Préfet de police	מחלקה לחקירות שוטרים
prélèvement sanguin	משטח דם
premiers éléments d'enquête	ממצעים ראשונים
prendre la fuite	לברוח
prise d'otages	תפיסת בני ערובה
prise d'otages de masse	תפיסת בני ערובה המונית
prise en charge des rescapés	טיפול בניצולים
prise en charge psychologique	טיפול פסיכולוגי
profil de l'assaillant	פרופיל המפגע
prolongation de l'état d'urgence	הארכת מצב החירום
quadriller le quartier	לרשת האזור
qui-vive	דריכות
R.G. (Renseignements généraux	שירות ביטחון כללי
radicalisation	רדיקליזציה
RAID (=Recherche, Assistance, Intervention, Dissuasion)	יחידה ללוחמה בטרור (בצרפת)
recherché	מבוקש
recoupement du renseignement	אימות ידיעה
recouper les informations	לאמת המידע
remonter la filière	להתחקות אחרי-, לעלות על עקבות-
remonter la filière	להתחקות אחרי-, לעלות על עקבות-
renforts	תגבורת

renforts policiers	תגבורת משטרה
repérage des lieux	סיור מוקדם בשטח
repli	נסיגה
reportage en direct	שידור ישיר
reportage en temps réel	שידור בזמן אמת
représailles	תגמול
rescapé	ניצול
réseaux sociaux	רשתות חברתיות
réserve opérationnelle	עתודה מבצעית, מילואים מבצעי
ressortissants étrangers	נתינים זרים
retour à la normale	חזרה לשגרה
retracer le parcours du tueur	להתחקות אחרי מסלול המפגע
revendiquer l'attentat	לקבל על עצמו את הפיגוע
revendiquer l'attentat	לקחת על עצמו את הפיגוע
salve	מטח
scène de guerre	מראות מלחמה
scène du crime	זירת הפשע
se barrer	לברוח
se calfeutrer	להסתגר
se fondre dans la foule	להיטמע בההמון
se radicaliser	לעבור תהליך רדיקליזציה
se retrancher	להתבצר
se retrancher dans un appartement	להתבצר בדירה
selon les témoignages	לפי העדויות
services de secours	שירותי הצלה
sidéré	המום
siège	מצור
signalement du terroriste	תיאור המפגע
situation confuse	מצב מעורפל
sniper	צלף
source sécuritaire	מקור בטחוני
sous le choc	בהלם
soutien aux familles des victimes	תמיכה במשפחות הקורבנות
soutien logistique	סיוע לוגיסטי
soutien personnalisé aux familles endeuillées	תמיכה אישית למצוקתם של המשפחות השכולות
stress post-traumatique	עקה שלאחר הולם
surveillance des frontières	שמירה על הגבולות
suspect	חשוד
suspect recherché	חשוד מבוקש

témoignage des rescapés	עדות הניצולים
terrorisme islamique	טרור איסלמי
théâtre des opérations policières	זירת פעולות המשטרה
traqué	נרדף
traumatisme post-attentat	טראומה טרום פיגוע
unité d'élite	יחידה מובחרת
véhicule de patrouille de police	ניידת משטרה
vêtement pare-balles	שכבת פיצוץ (שכפ"ץ)
victime de l'attaque	קורבן ההתקפה
victimes innocentes	קורבנות חפים מפשע
vigilance	ערנות
vigile	שומר
voiture de location	מכונית השכרה
voiture-bélier	מכונית דוהרת
vulnérabilité de la population civile	פגיעות האוכלוסייה
war-room (=cellule de crise)	חדר מצב
zone bouclée	אזור סגור